

УДК 378

DOI: 10.21209/2542-0089-2017-12-2-22-31

**Ольга Петровна Мариненко<sup>1</sup>**,  
кандидат педагогических наук, доцент,  
Белорусско-Российский университет  
(212000, Беларусь, г. Могилёв, пр-т Мира, 43),  
e-mail: marinenkoo@mail.ru

**Елена Ивановна Снопкова<sup>2</sup>**,  
кандидат педагогических наук, доцент,  
Могилёвский государственный университет им. А. Кулешова  
(212000, Беларусь, г. Могилёв, ул. Космонавтов, 1),  
e-mail: elenasnopkova@mail.ru

### Педагогическое сопровождение иностранных студентов в процессе получения образования

В данной статье представлены результаты анкетирования иностранных студентов, которые обосновывают важность организации их сопровождения в процессе получения образования. Организация педагогического сопровождения включает три основных этапа: начальный (соответствует периоду острой адаптации, длится первый месяц проживания в неродной стране), промежуточный (соответствует периоду адаптации – первые полгода проживания за рубежом) и основной (продолжается оставшийся период получения образования). Сопровождение предполагает оказание иностранным студентам наиболее востребованной ими помощи: социокультурной (знакомство со страной обучения, освоение особенностей межкультурного взаимодействия), дидактической (интенсификация усвоения неродного языка, представление особенностей системы образования), медико-психологической (мониторинг психофизиологического состояния, предупреждение и решение проблем со здоровьем). Оказание помощи иностранным студентам осуществляется посредством следующих механизмов: организация кураторства учебных групп; волонтерские программы; разработка спецкурсов, представляющих особенности страны обучения; разнообразие внеучебной деятельности; интенсификация усвоения неродного языка, издание адаптированных учебных пособий и пр. В статье также приведены данные педагогического эксперимента, доказывающие, что организация педагогического сопровождения иностранных студентов положительно сказывается на их психофизиологическом состоянии, адаптированности и успеваемости.

**Ключевые слова:** иностранные студенты, педагогическое сопровождение, медико-психологическая, социокультурная, дидактическая помощь

**Вводная часть.** Очевидной тенденцией последних десятилетий является интернационализация образования, которая находит выражение в международных образовательных проектах, сотрудничестве учебных заведений и увеличении числа иностранных студентов. Большинство стран, актуализировавших значимость экспорта образовательных услуг, получили результат в виде роста количества иностранных абитуриентов. Не стали исключением Российская Федерация и Республика Беларусь,

где в последнее десятилетие ежегодно увеличивается количество студентов из-за рубежа.

Для самих иностранных студентов обучение за границей имеет и достоинства, и недостатки. С одной стороны, оно включает получение международного диплома, уверенное владение вторым языком и опыт межкультурного общения. С другой стороны, определённую сложность вызывают необходимость изучения неродного языка; адаптация к холодному климату, незнакомой еде

<sup>1</sup> О. П. Мариненко – анкетирование иностранных студентов, организация и проведение педагогического эксперимента, написание и оформление статьи.

<sup>2</sup> Е. И. Снопкова – разработка методологического обеспечения исследования, помощь в разработке программы и курирование педагогического эксперимента, помощь в написании статьи.



и системе обучения; социализация и аккультурация в неродной среде. Соответственно, значительное количество и отечественных, и зарубежных учёных (Д. Г. Арсеньев, А. В. Зинковский, М. А. Иванова, А. И. Сурыгин, Дж. В. Бартрам, С. Томсон, Дж. Эйб, В. М. Эссес и др.) занимаются исследованием проблем иностранных студентов. При этом большинством исследователей проблем иностранных студентов указывается важность организации в вузах их поддержки и помощи [5; 11].

Потребность в оказании дополнительной помощи и поддержки со стороны специалистов вуза была подтверждена в результате анкетирования иностранных студентов, в котором приняло участие 300 респондентов, обучающихся в различных вузах Республики Беларусь. При этом 92 % опрошенных студентов заявили о необходимости организации дополнительной помощи:

- снабжение информацией о стране обучения, её культуре, правилах поведения в общественных местах (выбрало 57,6 % опрошенных);

- инструктаж об организации занятий, работе в библиотеке (выбрало 52 % опрошенных);

- проведение дополнительных занятий по русскому языку (выбрало 21,3 %);

- психологическая помощь, возможность поделиться своими проблемами (выбрало 13 %) (в анкетировании можно было выбирать несколько вариантов ответа) [8].

Потребность иностранных студентов в оказании помощи подтверждает важность разработки системы их педагогического сопровождения, которое в целом понимается как непрерывное взаимодействие субъектов обучения и воспитания, систематическая организация помощи и поддержки, постоянный мониторинг определённых процессов [3]. Идея педагогического сопровождения стала особенно актуальна в последнее время, соответственно, в ряде работ его субъектами являются иностранные студенты. В данных работах авторы, как правило, концентрируются на начальном этапе вхождения в неродную среду и изучают мониторинг процесса адаптации, как наиболее сложного периода в обучении за рубежом [5; 9].

Различные учёные определяют свои варианты организации сопровождающей

помощи, в частности, И. А. Гребенникова предлагает организовать в учебном заведении центр поддержки иностранных студентов и активно привлекать к участию в их сопровождении сотрудников вуза и всех студентов [2].

Идея сопровождения иностранных студентов активно разрабатывается также в зарубежной научной литературе, где ему соответствует термин *“tracking”*, понимаемый как наблюдение, отслеживание проблем и успехов студентов из-за рубежа [12]. В частности, М. С. Андраде указывает на то, что в США пока нет централизованного органа, который бы оказывал помощь иностранным студентам, и каждый вуз самостоятельно организует их сопровождение [12].

Соглашаясь в целом с указанными выше авторами, в данной статье мы считаем важным рассмотреть педагогическое сопровождение иностранных студентов как процесс, который можно дублировать в других учебных заведениях, и планируем решить следующие задачи:

- 1) определить наиболее значимые для иностранных студентов виды помощи и этапы сопровождения;

- 2) представить различные процедуры по оказанию помощи на каждом этапе;

- 3) проанализировать результаты эксперимента по определению эффективности организации педагогического сопровождения иностранных студентов.

**Методология и методы исследования.** Исследование выполнено на основе методологии средового подхода (Ю. С. Мануйлов, Н. А. Масюкова, Е. И. Снопкова, В. А. Ясвин и др.), который позволил рассмотреть возможности образовательной среды учреждения высшего образования в организации педагогического сопровождения иностранных студентов, разработать теоретические основы моделирования поддерживающей образовательной среды как посредника между средой страны обучения и конкретным иностранным студентом [10]. Поддерживающая среда представляет собой совокупность влияний, условий и возможностей для оказания как превентивной, так и ситуативной помощи иностранным студентам. Опираясь на результаты теоретической работы по моделированию системы средовых влияний, а также на итоги анкетирования иностранных студентов



и выделенные ими трудности, нами обоснованы следующие наиболее значимые виды помощи в вузах, принимающих иностранцев: социокультурная, дидактическая и медико-психологическая, педагогическое сопровождение которых и рассматривается в данной статье. Таким образом, средовой подход обусловил рассмотрение педагогического сопровождения иностранных студентов как целостную систему организованных видов помощи.

Основным эмпирическим методом исследования выступил педагогический эксперимент, целью которого явились организация и проверка результатов комплексного педагогического сопровождения обоснованных нами видов помощи студентам подготовительного отделения для иностранных граждан.

**Результаты исследования и их об-суждение.** Понимая педагогическое сопровождение иностранных студентов как систему организованной для них помощи и поддержки, прежде всего, определим её направления. Ориентируясь на результаты анкетирования иностранных студентов и выделенные ими трудности, считаем важной организацию в вузах, принимающих иностранцев, следующих видов содействия.

1. Социокультурная помощь представляет собой содействие иностранным студентам в процессе социализации: знакомство с обычаями и традициями страны обучения; процедурами, сопровождающими процесс обучения (регистрация, медицинский осмотр, страхование и пр.); практическое освоение особенностей межкультурного общения и взаимодействия и пр.

2. Дидактическая помощь направлена на содействие студенту-иностранцу в процессе обучения, включает знакомство с организацией учебного процесса, правилами поведения на занятиях, отношениями с преподавателями и другими студентами; интенсификацию усвоения неродного языка и пр.

3. Медико-психологическая помощь объединяет систему мероприятий, ориентированных на создание позитивного настроения у иностранных студентов, повышение оптимистичности в ситуации обучения за рубежом, сохранение и укрепление психического и физического здоровья и пр.

Поскольку сопровождение представляет собой процесс, предлагаем выделить в нём три основных этапа: начальный, промежуточный и основной – и подробнее рассмотреть возможности оказания помощи на каждом этапе.

**Начальный этап сопровождения** охватывает первый месяц после въезда в страну обучения и сопровождает период так называемой острой адаптации. Данный период является наиболее сложным в обучении за рубежом и характеризуется влиянием культурного шока, т. е. стресса, вызванного адаптацией к новой культурной среде, и потерей знакомых форм взаимодействия<sup>1</sup> [13]. Для студентов ситуация усугубляется обилием административных процедур (регистрация, медицинский осмотр, оплата обучения и пр.), невладением или слабым владением языком страны обучения, неумением ориентироваться в незнакомом городе, отсутствием навыков поведения в бытовых ситуациях и пр.

Соответственно, при организации сопровождения сотрудники вуза должны уделить особое внимание данному этапу. В целом можно предложить ряд механизмов в организации педагогического сопровождения иностранных студентов на начальном этапе.

1. Активная работа куратора учебной группы. Рядом исследователей отмечается роль сотрудников вуза в обеспечении сопровождения иностранных студентов [5; 14]. При этом, на наш взгляд, куратора целесообразнее всего назначать из числа преподавателей русского языка как иностранного, что обусловлено следующими причинами:

1) многие иностранные студенты, обучающиеся в постсоветских странах, где пока нечасто представлены программы обучения на английском языке, свой первый год за границей посвящают подготовительному отделению и изучают, в основном, русский язык. Соответственно, его преподаватели находятся в самом длительном и тесном контакте с новоприбывшими студентами;

2) преподаватели русского языка как иностранного обычно владеют иностранными языками, что облегчает возможность установления коммуникации со студентами-иностранцами.

<sup>1</sup> Стефаненко Т. Г. Этнопсихология: учебник. – М.: Акад. проект; Екатеринбург: Деловая книга, 2000. – 320 с.



Основными задачами деятельности куратора являются следующие: обеспечение безопасной жизнедеятельности иностранных студентов; помощь в адаптации к вузу, городу и ситуации обучения за рубежом в целом; создание условий для полноценного участия иностранных граждан в учебно-воспитательном процессе университета; содействие повышению эффективности обучения. Соответственно, работа куратора охватывает широкий круг обязанностей:

- проведение собраний с разъяснением правил соблюдения безопасности на улицах города и в быту;

- ознакомление студентов с основными положениями действующего законодательства;

- организация разнообразной адаптационной работы: проведение экскурсий; обсуждение ситуаций, возникших в связи с непониманием норм взаимодействия; практическая отработка умения вести себя в общественных местах;

- посещение общежития (разъяснение распорядка, правил приёма гостей, необходимости соблюдения должного санитарно-гигиенического режима; профилактика противопожарной безопасности; помощь по обустройству и утеплению комнат; содействие в приобретении необходимого бытового инвентаря, посуды, канцелярских принадлежностей, тёплой одежды);

- организация досуга студента, направленная на формирование ценностей здорового образа жизни, профилактику асоциального поведения, реализацию потенциала студентов-иностранцев;

- индивидуальные беседы со студентами, в ходе которых оценивается уровень психофизиологического самочувствия студентов; выявляются факторы, оказывающие позитивное и негативное влияние на процесс адаптации студентов, предпочтения студентов в проведении свободного времени, определяются их личностные проблемы.

2. Организация волонтерских программ с новыми студентами. Данные программы, называемые *peer-program* (программы наблюдения) предлагаются в качестве механизма сопровождения рядом авторов [2; 11]. Они предполагают привлечение к процессу сопровождения волонтеров из числа отечественных студентов, владеющих иностранными языками. В на-

шей практике координацией волонтерской деятельности занимается международный отдел, который организует приём иностранцев. Он официально закрепляет за каждым новоприбывшим студентом волонтера, помогающего ему в осуществлении административных процедур, решении бытовых вопросов, усвоении языка и пр.

Студенты-волонтеры знакомят новоприбывших иностранцев с университетом, общежитием, городом; проводят адаптирующие мероприятия (вечера знакомства, игры, спортивные мероприятия); вовлекают новоприбывших студентов в деятельность университетских клубов и секций. Данные программы, с одной стороны, способствуют профилактике этно- и ксенофобий и содействуют воспитанию этнической и расовой толерантности у отечественных студентов, с другой стороны, позволяют снять языковой и культурный барьер у студентов, обучающихся за границей.

Кроме отечественных студентов, в волонтерские программы можно вовлекать соотечественников иностранных студентов из числа старшекурсников. Имея опыт проживания и обучения в неродной стране, данные студенты могут объяснить новоприбывшим студентам определённые сложности с точки зрения иностранца.

3. Использование специальных дисциплин, ставящих задачу оптимизации процесса адаптации иностранных студентов. В нашей практике был разработан и внедрён для иностранных студентов подготовительного отделения спецкурс «Адаптация к обучению в Республике Беларусь», занятия которого на протяжении первого месяца обучения включали:

- 1) знакомство с вузом: расположение учебных корпусов, столовой, гардероба, других необходимых студентам подразделений;

- 2) экскурсия по городу, знакомство с расположением необходимых студентам близлежащих учреждений: поликлиника, аптека, магазины, рынок и т. д.;

- 3) знакомство студентов с правилами внутреннего распорядка и поведения в общежитии, техникой безопасности и поведением в чрезвычайных ситуациях;

- 4) рассказ о процессе адаптации и способах её оптимизации [6].

4. Создание благоприятного социально-психологического климата в учебной



группе, характеристиками которого являются: доброжелательность членов группы в отношении друг друга; толерантность к национальным и индивидуальным особенностям студентов; готовность оказать помощь; позитивность; деловая направленность; высокий статус каждого члена группы. Соответственно, как в процессе обучения преподавателями, так и во внеучебной работе куратором группы подчёркивается значимость подобных отношений. С целью формирования позитивного взаимодействия для обучающихся иностранцев важно разнообразить формы проведения учебных занятий; организовывать мероприятия, в процессе которых решается задача сплочения коллектива.

5. Дидактическая помощь иностранным студентам на начальном этапе сопровождения включает, прежде всего, интенсификацию усвоения русского языка в наиболее значимых ситуациях (в магазине, аптеке, транспорте и пр.). Чтобы нивелировать стрессовость ситуации культурного шока и переход от школьной к вузовской системе обучения, целесообразно использовать приёмы и технологии, близкие к школьным: размеренный темп обучения, большое количество наглядности, небольшой объём домашних заданий, связь материала с жизнью и т. п.

**Промежуточный этап сопровождения** в нашем представлении охватывает со второго по шестой месяц обучения за рубежом. Мы определили данные временные рамки на основании выводов этнопсихологов, считающих, что приспособление к различным аспектам неродной среды и культуры может иметь различную продолжительность, но у большинства мигрантов заканчивается через полгода<sup>1</sup> [4]. На данном этапе педагогического сопровождения также значимы все три вида помощи: социокультурная, медико-психологическая и дидактическая, которые могут быть интенсифицированы сотрудниками вузов при использовании ряда механизмов.

1. Спецкурс «Адаптация к обучению». На данных занятиях с иностранными студентами организуются: тренинги общения и взаимодействия, для чего приглашаются отечественные студенты; совместное

с преподавателем посещение общественных мест (банка, магазина, аптеки, вокзала) и моделирование простых ситуаций общения; экскурсии; обсуждение возникших в межкультурном взаимодействии проблем. Важным моментом при проведении таких мероприятий является поощрение иностранных студентов к активному участию в общении и взаимодействии с представителями неродной культуры.

Для оказания дидактической помощи в рамках данного спецкурса можно знакомить студентов-иностранцев с системой вузовского обучения и предвузовской подготовки; способами оптимизации образовательного процесса: обучение планированию работы, процедуре подготовки домашнего задания, сдаче экзаменов и зачётов, работе в библиотеке и пр.

2. Организация различной помощи на занятиях по русскому языку как иностранному. Дидактическая помощь предполагает интенсификацию формирования коммуникативной компетентности. Это может быть обеспечено предоставлением иностранцам современных средств для самостоятельного обучения (электронные программы, словари, коммуникативная практика в интернете) и организацией взаимодействия с представителями неродной среды: экскурсии, проведение совместных занятий с отечественными студентами и т. д. В курсе гуманистических концепций, определяющих, что «человека нельзя развить, научить, воспитать; он может только научить себя сам, т. е. научиться, развиваться, воспитаться» [1, с. 19], особое внимание должно быть уделено поощрению желания работать над собой, саморазвиваться. Соответственно, в процессе обучения преподаватель учит иностранных студентов умению планировать деятельность, ставить цель, составлять план, оценивать результат своей работы и своей жизни в целом, поощряет желание заниматься самовоспитанием и самосовершенствованием.

Социокультурная помощь на занятиях по русскому языку организуется путём подбора материала, раскрывающего особенности культуры, национальных традиций, правил поведения в различных бытовых ситуациях и т. п. Языковой материал также представляет возможности развития социальных навыков: ответственности, дружелюбия, взаимопомощи, умения работать в команде.

<sup>1</sup> Стефаненко Т. Г. Этнопсихология: учебник. – М.: Акад. проект; Екатеринбург: Деловая книга, 2000. – 320 с.



3. Медико-психологическая помощь. Координация данной помощи является задачей куратора учебной группы, который тесно взаимодействует с преподавателями русского языка для определения психофизиологического состояния студентов, приглашает сотрудников психологической службы университета и здравпункта, организующих медико-психологическое тестирование и просвещение на темы: процесс адаптации и возможности его интенсификации; профилактика и лечение простудных заболеваний; здоровый образ жизни и пр.

4. Внеучебная деятельность. Многие исследователи полагают важность организации досуга иностранных студентов [5; 14]. На наш взгляд, во внеучебной деятельности можно выделить два направления: интенсификация процесса адаптации иностранных студентов и актуализация творческих, интеллектуальных, спортивных, организаторских и иных способностей иностранных студентов. Соответственно, можно предложить следующие формы внеучебной деятельности для иностранных студентов: социокультурные тренинги, спортивные мероприятия, популяризация различных студенческих клубов и объединений, творческие вечера и пр.

**Основной этап сопровождения** в нашей модели охватывает оставшийся период обучения в неродной стране. Это обусловлено пониманием того, что для многих иностранных студентов процесс интеграции в неродное общество и культуру продолжается весь период обучения<sup>1</sup>. Соответственно, на протяжении всего периода обучения за границей целесообразно помогать обучающимся иностранцам. В связи с наибольшей продолжительностью данный этап, на наш взгляд, целесообразно назвать основным.

На данном этапе в связи с окончанием основных адаптационных процессов значимость медико-психологической и социокультурной помощи значительно снижается, приоритетной остаётся дидактическая помощь, поскольку достаточно редко встречаются иностранные студенты, способные самостоятельно обучаться так же успешно, как и отечественные студенты. Можно выделить ряд направлений указанной помощи.

1. Издание адаптированных для иностранных студентов пособий. В нашей практике специально для данных студентов были изданы такие пособия по профильным дисциплинам, включающие перевод основных понятий на родной язык студентов; детальное объяснение основных терминов; предложения с упрощённой синтаксической структурой; минимум сложных грамматических форм; большое количество иллюстраций и пр.

2. Мультимедийное сопровождение лекций и практических занятий, что обеспечивает возможность конспектировать наиболее важный материал, т. к. для большинства иностранных студентов чтение является более простым видом деятельности в сравнении с аудированием (усвоением на слух).

3. Закрепление менее успевающих студентов за более успевающими. В нашей практике преподаватели поощряют успевающих студентов помогать остальным, добавляя баллы либо уменьшая объём самостоятельной работы. К подобной работе могут привлекаться не только соотечественники иностранных студентов, но и отечественные студенты, что потенциально позволяет им учиться более тесно взаимодействовать с представителями неродной социокультурной среды.

4. Обеспечение печатными текстами лекций, которое даёт возможность самостоятельной проработки учебного материала.

5. Разнообразие и варьирование форм и методов работы и использование специально разработанных для иностранцев учебных заданий.

6. Организация преподавателями индивидуальной помощи иностранным студентам в учебное и внеучебное время и т. д.

Чтобы оценить результаты эффективности сопровождения иностранных студентов, мы проводили педагогический эксперимент со студентами подготовительного отделения для иностранных граждан [7]. Экспериментальным учебным заведением стал «Белорусско-Российский университет», где для двух групп студентов первого года обучения была организована комплексная работа по их сопровождению, представленная выше. Для чистоты эксперимента две контрольные группы студентов обучались в разных учебных заведениях: Могилёвском государственном университете им. А. Кулешова и Гомельском госу-

<sup>1</sup> Стефаненко Т. Г. Этнопсихология: учебник. – М.: Акад. проект; Екатеринбург: Деловая книга, 2000. – 320 с.

дарственном университете им. Ф. Скорины. Участники контрольных и экспериментальных групп были сопоставимы по основным характеристикам (возраст, пол, период проживания за рубежом, уровень владения русским языком).

В исследовании был использован метод параллельного эксперимента, т. е. проводилось сравнение различных характеристик участников в одном и том же временном отрезке. В соответствии с выделенными этапами сопровождения и наиболее значимыми на каждом из этапов видами оказываемой помощи, были проведены следующие мониторинговые процедуры.

1. По окончании начального этапа сопровождения (первый месяц обучения) оценивался уровень тревожности студентов, которая является референтным показателем стресса и психологического комфорта/дискомфорта (была использована методика личностной и ситуативной тревожности Ч. Д. Спилбергера).

2. В конце промежуточного этапа сопровождения:

– проводилось анкетирование относительного психологического и физиологического состояния студентов (использована анкета психофизиологического комфорта Р. И. Водейко и Г. Е. Мазо);

– анализировались основные показатели социальной и культурной адаптации:

адаптивность и интерактивность иностранных студентов (использована анкета «Адаптация личности к новой социокультурной среде» Л. В. Янковского).

3. По окончании подготовительного отделения для иностранных граждан (в конце первого года обучения в неродной стране) сравнивалась успеваемость иностранных студентов экспериментальных и контрольных групп по двум основным предметам: русскому языку и математике (в связи с различием профилей обучения не было возможности сравнить успеваемость по остальным предметам).

Поскольку количество студентов в контрольных и экспериментальных группах различилось (19 и 14 человек соответственно), мы посчитали логичным определить средние значения по каждому показателю. Для определения статистической значимости различий между двумя множествами данных использовался непараметрический статистический критерий Манна – Уитни, который является наиболее корректным и информативным при сравнении данных, полученных по малым выборкам. Кроме того, мы измеряли значение двухсторонней асимптотической значимости ( $p$ ) (соотношение эмпирического критерия Манна – Уитни и критического). Все расчёты проводились с помощью пакета статистических программ SPSS.

Характеристики состояния студентов

Характеристики	Средний балл		Критерий Манна – Уитни $U$	Значение асимптотической значимости $p$
	Контрольные группы	Экспериментальные группы		
Тревожность	38,7	31	66,5	0,00001
Психологический комфорт	3,9	1,75	91,1	0,000001
Физиологический комфорт	2,4	1	50,0	0,04
Адаптивность	5,9	7,85	50,6	0,005
Интерактивность	11,3	12,1	43,3	0,002
Успеваемость (русский язык)	6	7,3	60,65	0,003
Успеваемость (математика)	3,6	5,1	50,6	0,002

Как видно из таблицы, показатели состояния студентов в экспериментальных группах по всем характеристикам имеют более оптимальные значения. Эти данные позволяют сделать вывод о том, что сопровождение иностранных студентов статистически значимо повлияло на их психофизиологическое состояние, адаптированность и успеваемость. Полученные данные в целом совпадают с результатами других исследований: организация педагогического сопровождения иностранных студентов позволяет интенсифицировать процесс адаптации в неродной среде и повысить качество подготовки иностранных специалистов [2].

Таким образом, констатированная успешность организации сопровождения иностранных студентов позволяет рекомендовать его использование в различных вузах, занятых подготовкой специалистов для других государств.

**Заключение.** 1. Сопровождение иностранных студентов можно представить как комплексное оказание следующей помощи: социокультурной (знакомство с обычаями и традициями страны обучения, практическое освоение особенностей межкультурного общения и взаимодействия), дидактической (интенсификация усвоения неродного языка, представление особенностей образовательной системы неродной страны), медико-психологической (мониторинг психофизиологического состояния, предупреждение и решение проблем со здоровьем).

2. В процессе сопровождения можно выделить три основных этапа. На начальном этапе сопровождения (первый месяц жизни за рубежом) основными механизмами сопровождения являются куратор-

ство, волонтерские программы с новыми студентами, интенсификация усвоения неродного языка, введение спецкурса, интенсифицирующего процесс адаптации. На промежуточном этапе сопровождения (второй–шестой месяц обучения за рубежом) организуются тренинги межкультурного взаимодействия, экскурсии в общественные места, популяризация средств для самостоятельного освоения русского языка, организация встреч с врачом и психологом и пр. На основном этапе сопровождения приоритетной является дидактическая помощь, её основные механизмы включают издание адаптированных для иностранных студентов пособий, обеспечение их печатными текстами лекций, организацию оказания индивидуальной помощи и т. д.

3. Результаты эксперимента, проведённого в нескольких вузах Республики Беларусь, свидетельствуют, что студенты экспериментальных групп, с которыми было организовано комплексное педагогическое сопровождение, более позитивно оценили своё психофизиологическое состояние, показали более высокие результаты по характеристикам адаптивности и интерактивности, лучше успевали по основным учебным предметам.

4. Для руководства учебных заведений полученные результаты являются основанием для организации комплексного сопровождения обучающихся иностранцев. При этом данные рекомендации носят общий характер, различные процедуры и механизмы сопровождения требуют дальнейшего изучения. Исследования могут быть также продолжены в направлении изучения эффективности различной помощи для представителей отдельных культур, возрастов, лиц мужского и женского пола и пр.

#### Список литературы

1. Баулин В. П. Личностно-ориентированный подход в образовательном процессе // Специалист. 2002. № 6. С. 19–21.
2. Гребенникова И. А. Педагогическое сопровождение адаптации иностранных студентов в российском вузе (на примере китайских студентов): дис. ... канд. пед. наук: 13.00.08. Биробиджан, 2010. 197 с.
3. Губанова И. И. Педагогическое сопровождение социального самоопределения старшеклассников // Педагогика. 2002. № 9. С. 32–39.
4. Иванова Н. Л., Мнацаканян И. А. Межкультурная адаптация студентов // Вопросы психологии. 2006. № 5. С. 90–99.
5. Казанцева А. А. Тьюторское сопровождение процесса адаптации иностранных студентов в вузе // Высшее образование в России. 2012. № 10. С. 157–161.
6. Мариненко О. П., Мишина М. В. О роли спецкурса «Адаптация иностранных студентов к обучению в Республике Беларусь» в повышении качества подготовки иностранных специалистов // Вышэйшая школа. 2013. № 1. С. 21–23.



7. Мариненко О. П., Васильев А. Ф., Вегера А. С. Оценка качества педагогической поддержки иностранных студентов // Высшая школа. 2010. № 12. С. 63–66.
8. Мариненко О. П. Педагогическая поддержка иностранных студентов на этапе предвузовской подготовки. Могилёв: Бел.-Рос. ун-т, 2015. 172 с.
9. Романова С. А. Теоретические основы программы психологического сопровождения иностранных студентов вуза // Вестник Совета молодых учёных и специалистов Челябинской области. 2014. № 5. С. 114–119.
10. Снопкова Е. И. Средовой подход как основание проектирования процессов и технологий управления качеством образования // Управление качеством образования: теория и практика / под ред. А. И. Жука, Н. Н. Кошель. Минск: Зорны верасень, 2008. С. 258–273.
11. Abe J., Talbot D., Geelhoed R. Effects of a peer program on international students adjustment // Journal of College Student Development. 1998. Vol. 39, № 6. PP. 539–547.
12. Andrade M. S. Institutional Policies and Practices for Admitting, Assessing, and Tracking International Students // Journal of international students. 2017. Vol. 7, № 1. PP. 1–6.
13. Pyvis D. Culture shock and the international student' offshore // Journal of Research in International Education. 2005. Vol. 4, № 1. PP. 23–42.
14. Ramachandran N. T. Enhancing international students' experiences: An imperative agenda for universities in the UK // Journal of Research in International Education. 2011. Vol. 10, Issue 2. PP. 201–220.

**Статья поступила в редакцию 28.03.2017; принята к публикации 17.04.2017**

#### **Библиографическое описание статьи**

Мариненко О. П., Снопкова Е. И. Педагогическое сопровождение иностранных студентов в процессе получения образования // Учёные записки ЗабГУ. Сер. Педагогические науки. 2017. Т. 12, № 2. С. 22–31. DOI: 10.21209/2542-0089-2017-12-2-22-31.

**Olga P. Marinenko<sup>1</sup>,**

*Candidate of Pedagogy, Associate Professor,  
Belarusian-Russian University  
(43 pr. Mira, Mogilev, 212000, Belarus),  
e-mail: marinenkoo@mail.ru*

**Elena I. Snopkova<sup>2</sup>,**

*Candidate of Pedagogy, Associate Professor,  
A. Kuleshov Mogilev State University  
(1 Kosmonavtov st., Mogilev, 212000, Belarus),  
e-mail: elenasnopkova@mail.ru*

### **Pedagogical Tracking of International Students in the Course of Their Education**

This paper presents the results of international students' questioning that prove the importance of organization of their tracking in educational process. Pedagogical tracking includes three main stages: initial one (it corresponds to the period of urgent adaptation and lasts the first month of residence in the nonnative country), intermediate one (it corresponds to the adaptation period – the first six months) and the main one (it continues the remaining period of education). Pedagogical tracking unites providing international students with the most demanded assistance: sociocultural one (introducing the country of training, mastering cross-cultural interaction), didactic one (intensification of improving nonnative language, presenting the features of educational system), medical-psychological one (monitoring students' psychophysiological state, prevention and solution of their health problems). Assistance to students is rendered by different mechanisms: educational groups' mentoring; volunteer programs; development of special courses to present the country of education; variety of extra-curricular activities; intensification of nonnative language mastering, edition of adapted manuals and so on. The paper provides the data of the pedagogical experiment that proves that the organization of international students' tracking positively results in their psychophysiological state, adaptiveness and progress in studies.

**Keywords:** international students, pedagogical support, medical-psychological, socio-cultural, didactic assistance

<sup>1</sup> O. P. Marinenko – international students' questioning, organizing and conducting the pedagogical experiment, writing and designing the article.

<sup>2</sup> E. I. Snopkova – development of methodological support of the research, assistance in developing the program and monitoring the pedagogical experiment, assistance in writing the article.



**References**

1. Baulin V. P. Lichnostno-orientirovannyi podkhod v obrazovatel'nom protsesse // Spetsialist. 2002. № 6. S. 19–21.
2. Grebennikova I. A. Pedagogicheskoe soprovozhdenie adaptatsii inostrannykh studentov v rossiiskom vuze (na primere kitaiskikh studentov): dis. ... kand. ped. nauk: 13.00.08. Birobidzhan, 2010. 197 s.
3. Gubanova I. I. Pedagogicheskoe soprovozhdenie sotsial'nogo samoopredeleniya starsheklassnikov // Pedagogika. 2002. № 9. S. 32–39.
4. Ivanova N. L., Mnatsakanyan I. A. Mezhkul'turnaya adaptatsiya studentov // Voprosy psikhologii. 2006. № 5. S. 90–99.
5. Kazantseva A. A. T'yutorskoe soprovozhdenie protsessa adaptatsii inostrannykh studentov v vuze // Vysshee obrazovanie v Rossii. 2012. № 10. S. 157–161.
6. Marinenko O. P., Mishina M. V. O roli spetskursa «Adaptatsiya inostrannykh studentov k obucheniyu v Respublike Belarus'» v povyshenii kachestva podgotovki inostrannykh spetsialistov // Vysheishaya shkola. 2013. № 1. S. 21–23.
7. Marinenko O. P., Vasil'ev A. F., Vegera A. S. Otsenka kachestva pedagogicheskoi podderzhki inostrannykh studentov // Vysheishaya shkola. 2010. № 12. S. 63–66.
8. Marinenko O. P. Pedagogicheskaya podderzhka inostrannykh studentov na etape predvuzovskoi podgotovki. Mogilev: Bel.-Ros. un-t, 2015. 172 s.
9. Romanova S. A. Teoreticheskie osnovy programmy psikhologicheskogo soprovozhdeniya inostrannykh studentov vuza // Vestnik Soveta molodykh uchenykh i spetsialistov Chelyabinskoi oblasti. 2014. № 5. S. 114–119.
10. Snopkova E. I. Sredovoi podkhod kak osnovanie proektirovaniya protsessov i tekhnologii upravleniya kachestvom obrazovaniya // Upravlenie kachestvom obrazovaniya: teoriya i praktika / pod red. A. I. Zhuka, N. N. Koshel'. Minsk: Zorny verasen', 2008. S. 258–273.
11. Abe J., Talbot D., Geelhoed R. Effects of a peer program on international students adjustment // Journal of College Student Development. 1998. Vol. 39, № 6. PP. 539–547.
12. Andrade M. S. Institutional Policies and Practices for Admitting, Assessing, and Tracking International Students // Journal of international students. 2017. Vol. 7, № 1. PP. 1–6.
13. Pyvis D. Culture shock and the international student' offshore // Journal of Research in International Education. 2005. Vol. 4, № 1. PP. 23–42.
14. Ramachandran N. T. Enhancing international students' experiences: An imperative agenda for universities in the UK // Journal of Research in International Education. 2011. Vol. 10, Issue 2. PP. 201–220.

**Received: March 28, 2017; accepted for publication April 17, 2017**

**Reference to the article**

Marinenko O. P., Snopkova E. I. Pedagogical Tracking of International Students in the Course of Their Education // Scholarly Notes of Transbaikal State University. Series Pedagogical Sciences. 2017. Vol. 12, № 2. PP. 22–31. DOI: 10.21209/2542-0089-2017-12-2-22-31.